



# 蕭泰然教授 ê 台灣心 kap 台灣情

>> 莊傳賢先生 kā 蕭教授 ê 一生經歷整理出版《世界級台灣音樂家—蕭泰然》，(蔡明雲撰文，玉山社，2006)。(圖·取自網路)

■ 林俊育 Lim Chùn-iòk | 台文工作者 ■

六月中受南加州台灣基督教聯合靈修會 (TPC) 邀請去分享「台語文電腦工具 kap 網路資源」，我順續由郭得列牧師駛車載我去拜訪養病中 ê 蕭泰然教授。

陳佳芬姊安排阮 tī 六月18日下午三點去到蕭府，chhih 電鈴了後，蕭夫人滿面笑容來開門，請阮 tī 客廳坐落來了後，蕭教授就落樓來迎接阮。阮兩人已經十gōa年無見面 loh，握手久久 chiah 放。看伊精神飽足，講話聲音有 khah 弱，卻也 hō 我感覺伊 ê 身體有漸漸 teh 回復，心內講出：「感謝主！」

回想1996年 kap 陳隆兄同齊去聆聽二二八紀念音樂會，soah 會 ê 時遇 tloh 蕭教授，陳隆兄就講順續載蕭教授 tng 去 in 厝。這是 kap 蕭教授初見面，hit 當時我得 tloh 文建會獎助 boeh 出版《讓音樂燃亮生命》(慕光叢書5, 雅歌，1996)，就邀請蕭教授為 hit 本冊寫序。聽我講 hit 本冊是 teh 描寫台灣傑出 ê 視障音樂家，伊一聲就答應，chit-ê 初見面 ê 見面禮 hō 我真大 ê 鼓舞。



>> 作者與蕭泰然教授(右)合影。(圖·作者提供)

2001年我翻譯男高音安德烈·波伽利 (Andrea Bocelli, 盲人) ê 傳記《新世紀之聲—安德烈·波伽利》(遠流，2001)，mā 有請蕭教授寫序。我 kap 我 ê 中文寫作指導曹永洋老師，kā 譯稿送去淡水海明威大廈 ê 蕭教授府上，伊真歡喜答應為 hit 本冊寫序，koh 請阮食中晝，hō 我感覺真溫馨。Hit 當時伊有講：「我心臟開刀 ê 時是一陣台灣朋友 kā 我救起來 ê，我欠台灣人 ê 情，我 ê 身體雖然 iáu 真虛弱，也 tloh 繼續為台灣寫曲。伊所作 ê 曲 lóng 充滿「台灣心 kap

台灣情」，真 chē 名曲也有 tī 世界各大音樂會演奏，用音樂 tī 國際上為台灣出聲，提升台灣 ê 知名度。

一直忠實為蕭教授整理樂譜製譜 ê 莊傳賢先生，有 kā 蕭教授 ê 一生經歷整理出版《世界級 ê 台灣音樂家—蕭泰然》(蔡明雲撰文，玉山社，2006)。我讀了真感動，感謝主賞賜咱台灣 chit 位有台灣心 koh 有台灣情 ê 作曲家，來激勵台灣人 ê 心。讀完 chit 本冊，我就下決心一定 tloh 去拜訪 chit 位老朋友，並且採訪錄影製片來上網，hō koh-khah chē 人來 siàu 念伊。

蕭教授是一位虔誠 ê 基督徒，青年時代 tī 教會 kap 學校就有傑出 ê 音樂表現。採訪中我講起冊中 ê chit 段記事 ē-sái 做現此時台灣青年 ê 模範，請伊講出 hit 當時 ê 實況來 kap 台灣青年分享。伊謙卑講：「Boeh 做模範是 m̄ 敢講，只有盡我所能 (ē) 來做，chit-má ê 人 ē-tàng 做比我 khah-chē 好 ê tāi-chì，來 hō 台灣 ê 青年得 tiòh koh-khah ch ê 利益。」

《世界級 ê 台灣音樂家—蕭泰然》chit 本冊是蕭教授 ê 傳記，有詳細描寫記述伊一生 ê 奮鬥，被迫離鄉背井、kap 病魔爭鬥，伊講 lóng 是 óa 靠主 ê 恩典 kap 保守。請大家 tiòh 去買 chit 本冊來讀，chit-pái ê 採訪錄影記錄，請參觀台語信望愛 <http://taigi.fhl.net/> 台語影音園區/第77篇，或直接點選 <http://taigiol.fhl.net/vcd/rotaiugbk.php?user=taigi&bid=1&proc=read&msgno=77>，請大家繼續來為蕭教授祈禱。

**編按：**

本專欄亦可在「台語信望愛」網站  
(<http://taigi.fhl.net>) 點選閱讀。

# 五月 出荔枝

■ 姚志龍  
— 台文工作者 —

五--月荔枝紅 ki-ki  
台東出柴魚  
柴魚好煮湯  
彰化出am缸  
Am缸大腹肚  
澎湖出魚脯 (pó)  
魚脯鹹鹹鹹  
七股出海鹽  
海鹽 sī<sup>n</sup> 鹹菜  
海邊出魚栽  
魚栽真細尾  
來去屏東食鹹粿